

Al Jazeera je glasbo kitaristke in skladateljke **Golfam Khayam** označila kot »inovativno umetnost« in jo opisuje kot »popoln dokaz univerzalnosti glasbe«. Golfam je dobitnica nagrade Rostrum of Composer, štipendije Centra Arvo Pärt, kjer je tudi bila izbrana za umetniško rezidenco. Po vsem svetu prejema dela po naročilu visoko priznanih glasbenikov, kot so Barbara Hannigan, Islandski simfonični orkester, Orkester Francoskega radia, ansambel ICE, Klangwerkstatt Berlin. Njena glasba je bila predstavljena v Filharmoniji na Labi (Elbphilharmonie), na NPR »Songs we love«, v Southbank Centru, na BBC3, Deutsche Wele, v Metropolitanskem muzeju, Operi America, operi v Aix-en-Provence, Kraljevi festivalni dvorani in Maison de la Radio et de la Musique v Parizu. Podpisala je pogodbo s prestižno založbo ECM Records in je trenutno izredna profesorica na umetniški univerzi v Teheranu.

**Haleh Seyfizadeh** je iranska tradicionalna pevka, improvizatorka, ki se je precejšen del svoje kariere posvetila učenju in izvajanju klasične iranske glasbe. Leta 2000 je začela nastopati z ansamblom Ali Ghamsari. Nastopila je v različnih dokumentarnih filmih in mednarodno kot solistka z ženskim ansamblom Yade-Doost, ansamblom Nederlands blazers, v lutkovni operi *Hafez*, v projektu opernega gledališča Chess v nacionalni dvorani Rudaki. Predstavljena je v dokumentarcu *The Female Voice of Iran* in velja za legendarni glas.

**Marco Ambrosini** je eden najpomembnejših izvajalcev na nyckelharpi oz. violi a chiavi, s katero se loteva zelo različnih žanrov od klasične in stare glasbe do jazza in različnih glasbenih tradicij sveta. Sodeluje z veliko ansambli, kot so Vox Clamantis, Ensemble Kapsberger, Clemencic Consort, Unicorn in Oni Wytars, ki ga je soustanovil leta 1982. Kot solist je nastopil v milanski Scali, Carnegiejevi dvorani, berlinski in moskovski filharmoniji ter posnel več kot 150 zgoščenk. Že dolga leta snema za založbo ECM Records in za SONY/Deutsche Harmonia Mundi. Svojo strast za glasbo in za nyckelharpo deli z učenci na številnih mojstrskih tečajih in visokih šolah (Leipzig, Porto, Trossingen), pred kratkim pa je ustanovil tudi prvi visokošolski študij za ta inštrument v Ceseni.

**Bor Zuljan**, »revolucionar lutnje« (*Le Soir, Belgija*), se posveča različnim glasbenim zvrstev v nenehnem zasledovanju sinteze med sodobno in staro glasbo, najrazličnejšimi glasbenimi tradicijami sveta, jazzom ter improvizacijo. Prejemnik številnih nagrad in imenitnih priznanj za svoje samostojne zgoščenke in tiste, posnete z njegovo skupino La Lyra, je na Visoki šoli za glasbo v Ženevi magistriral iz kitare (prof. Dušan Bogdanović), lutnje (prof. Jonathan Rubin) in srednjeveške glasbe (prof. Francis Biggi). Na isti šoli kot asistent vodi raziskovalni projekt o improvizaciji fantazij na lutnji, s katerim nadaljuje doktorski študij na univerzi v francoskem Toursu. Redno predava na prestižnih svetovno priznanih ustanovah, ravno pa je postal še profesor lutnje na milanski Državni glasbeni šoli Claudio Abbado.

Za sodelovanje se zahvaljujemo  
Vili Vipolže.



#### Kulturni dom Nova Gorica

Bevkov trg 4, 5000 Nova Gorica

05 33 540 13

pr@kulturnidom-ng.si

www.kulturnidom-ng.si

Vstop prost.

Zbiramo prostovoljne prispevke za prizadete v letošnjih poplavah.



Festival omogočajo:



MESTNA OBČINA  
NOVA GORICA



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Podporniki in partnerji:

Zavod za turizem, kulturo, mladino in šport Brda, Društvo DRAMSAM Centro Giuliano di musica antica,  
Mednarodni festival Musica Cortese, Frančiškanski samostan Kostanjevica,  
Goriški muzej, Zavod Kinokašča



SI



IT

GO! 2025  
NOVA GORICA  
GORIZIA

Evropska prestolnica kulture  
Capitale europea della cultura  
European Capital of Culture



## FLORES MUSICAE

Festival srednjeveške in renesančne glasbe  
Nova Gorica · Goriška brda

Nedelja, 24. september 2023, ob 18.00

Vila Vipolže

## HIDDEN SONGS SKRITE PESMI

**Golfam Khayam** (*Iran*), kitara, kompozicija

**Haleh Seyfizadeh** (*Iran*), vokal

**Marco Ambrosini** (*Italija*), nyckelharpa

**Bor Zuljan** (*Slovenija*), lutnja



*Skrite pesmi* so bile sprva oblikovane za glas in kitaro in so nastale med pandemijo Covida-19 z vadbo prek klicev po WhatsAppu in snemanjem v ločenih sobah. Duo kitara in glas je res osnovna starodavna glasbena oblika v mnogih kulturah. Vendar klasična kitara ni običajen inštrument za spremljavo perzijskih pesmi in tu se preoblikuje tradicija v nekonvencionalne barve, harmonične obrise ter kompozicije-improvizacije.

Zdi se, da sta se perzijska in zahodna glasba na določeni zgodovinski in glasbeni točki prekrivali ter nato zašli na dve različni poti. Srednjeveška in renesančna glasba ter njen koncept sta lahko osrednja os za povezovanje dveh svetov vzhoda in zahoda. Vzoredni elementi perzijske in renesančne glasbe so očitni v naravnem toku improvizacije, formalni režiji, modalnih strukturah, vokalni naravi, mističnosti, vlogi humanizma in številnih drugih vidikih. Zlivanje teh dveh svetov je kot metafora mostu med obema svetovoma. S Haleh Seyfizadeh se bova pridružili glasbenikoma Boru Zuljanu in Marcu Ambrosiniju, da bi odkrili ta skupni most. Na koncertu bomo poustvarjali glasbo, ki se bo napajala v tradiciji, obenem pa bomo iskali nove interpretacije z namenom združevanja obeh svetov. Smo trubadurji našega časa: iščemo skupno črto v času, med vzhodom in zahodom in upamo, da najdemo luč skozi to pot.

Golfam Khayam



## POKOPALIŠČE

Fazel Nazari

Iz travnikov naredijo pokopališče, iz borov krste.  
Gospod! kdaj boš končal leto smrti?

## ZORA

Saadi

Meni, ki sem pil vino v zori, je duhovniško oblačilo prepovedano.  
Oh, moji prijatelj! Kje je pot do koribanta?

*Interludij*

## LEYLI

Nosrat Rahmani

Leyli!

Tvoje oko zahteva poklon iz teme noči pesnikom vzhoda ...  
»Jaz sem slava ljubezni, ne spusti je na tla!«  
Odprite lase: razširite temo v noči.  
Noč .... Poj počasi.

Leyli!

Ostani z mano, bodi brezmejna, moli v meni.

Leyli!

Ah ... tebe bom recitiral!

## AVAAZ

Shariaar

Ko si zaprl svoja vrata, sem izbral pot potrpežljivosti.  
Ker me nisi ozdravil, sem se navadil na svojo bolečino.  
Zakaj bi se izgubil v tebi?  
K sebi sem se vrnil, v sebi sem te iskal.



## DEŽELA

Langston Hughes/Ahmad Shamlou

Kje je moja zemlja?  
Naj bodo sanje, kot so bile nekoč.  
Naj bo pionir na ravnini  
išoč dom, kjer je sam svoboden.

## TI VETRU

Nosrat Rahmani

Ne bom te pustil, da greš z vetrovi,  
ker si bistvo krvi, ne prahu ali gline.  
Katero okno ostane odprto?  
Kakšno okno v mrtvem mestu?  
Hrepenenje je vznemirilo mojo dušo.

## SEDEM MORIJ

Saadi

Tvoje hrepenenje, moje potrpljenje tako mine.  
Ozdravi naše noro srce s svojo prisotnostjo.  
Dokler te nisem videl, sem izbral pot norca.  
Naj sedem morij gori iz mojega srca.

